

# E10 - Go, Kenichi! A Boxer's Weakness!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:09]** ---

Nanikashira kojitsuketewa

**[00:14]** ---

Iya na koto sakete ikiteta

**[00:17]** ---

Naiyou nante naiyone

**[00:27]** ---

Dono michi no tatsujin mo

**[00:32]** ---

Ichinichi ja naritatte nai

**[00:36]** ---

Sono risouzou mune ni daki

**[00:40]** ---

Muda guchi kikazu

**[00:45]** ---

Wakime mo furazu

**[00:48]** ---

Demo nakidashi soude

nagedashitaku natte

**[00:53]** ---

Yowai jibun ni makesou naraba

**[00:58]** ---

Sonna jibun torikago ni ire

**[01:02]** ---

Tani e tsukiotose

**[01:06]** ---

Soshite kitto dare yori shinjite kureteru

**[01:11]** ---

yatsura no tame shinnen no tame

**[01:15]** ---

Tsuyoku nareru

**[01:18]** ---

Tsuranukya iisa

**[01:30]** ---

But, at any rate,

**[01:31]** ---

I wonder how much longer  
I have to sneak around like this?

**[01:34]** ---

After you've had a  
little more training,

**[01:36]** ---

you should be able to keep  
those delinquents under control

**[01:38]** ---

and take it easy again.

**[01:41]** ---

So, in other words,

**[01:42]** ---

I won't be able to take it easy  
unless I keep them under control.

**[01:45]** ---

You could put it that way.

**[01:47]** ---

But at least they can't  
find you here that easily.

**[01:53]** ---

I found you, Kenichi!

**[01:55]** ---

And the one you need to be careful with  
is Ikki Takeda, also a senior student.

**[01:59]** ---

He actually happens to be  
a former lightweight boxer.

**[02:02]** ---

B-Boxer?

**[02:03]** ---

That's right.

**[02:04]** ---

Supposedly, he used to be the upcoming  
rookie in the boxing world.

**[02:07]** ---

What is a guy like that doing  
in the delinquent group?

**[02:10]** ---

You know, orders are  
absolute in the Ragnarok.

**[02:15]** ---

A happy new year to you.

**[02:17]** ---

You're an extremely unpleasant jerk!

**[02:23]** ---

Man, my head itches!

**[02:27]** ---

Hey, by the way, is this  
the button from your sleeve?

**[02:33]** ---

Thanks.

**[02:35]** ---

Yabba dabba doo!

**[02:43]** ---

M-Man, you scared me!

**[02:46]** ---

What a punch! It was so  
fast I couldn't see it!

**[02:50]** ---

In that case, you look at your  
opponent's shoulder and guess the speed.

**[02:52]** ---

Okay!

**[02:54]** ---

H-He did it...

**[02:56]** ---

Now dodge it!

**[02:58]** ---

Okay!

**[02:58]** ---

Ti kau kon!

**[03:08]** ---

Hey, that's a kite.

**[03:10]** ---

It sure is peaceful,  
isn't it, Ukita-kun?

**[03:16]** ---

Come on, Takeda,  
pull yourself together, will you?

**[03:18]** ---

They told us that this is  
where Shirahama is hiding.

**[03:20]** ---

We've been waiting for him,  
but he hasn't shown up yet.

**[03:23]** ---

Maybe he sensed  
what we've been up to.

**[03:31]** ---

Don't you fall asleep!

**[03:33]** ---

Just take it easy.

**[03:35]** ---

"Take it easy"?

**[03:36]** ---

It's been a month  
already since Kisara-sama

**[03:38]** ---

asked us to bring  
Kenichi Shirahama to her!

**[03:41]** ---

Seriously, our position  
in Ragnarok is at risk!

**[03:45]** ---

Why can't we find him?

**[03:47]** ---

We're in the same school for god's sake!

**[03:48]** ---

Is he using some kind  
of magic or something?

**[03:53]** ---

I understand that this school is huge,

**[03:55]** ---

but to think he can manage to  
hide from us for this long...

**[03:57]** ---

Is he a guerilla or something?

**[03:59]** ---

Oh well, but I have an idea though.

**[04:01]** ---

Like I said, how can you be  
so nonchalant about-- Huh?

**[04:03]** ---

A plan, you know. I've got a plan.

**[04:06]** ---

What do you call that?  
"Mission Impossible"?

**[04:10]** ---

Nah, I think it's a little different...

**[04:17]** ---

"Ryozanpaku"

**[04:20]** ---

What's the matter?

**[04:22]** ---

Hurry up and come at me, Kenichi-san.

**[04:24]** ---

I know, but...

**[04:28]** ---

It goes against my personal principle

to raise a hand against a woman, so...

**[04:31]** ---

But, this is sparring practice,

**[04:33]** ---

so we're not going to get  
anywhere unless you attack me.

**[04:36]** ---

Hey, are you still  
talking nonsense like that?

**[04:40]** ---

You're wearing the gloves, aren't you?

Well, even if you weren't,

**[04:43]** ---

your punches would  
have no effect anyway!

**[04:45]** ---

"Have no effect"

**[04:47]** ---

How insulting! Watch what you say!

**[04:49]** ---

Just do it!

**[04:50]** ---

But you know, Kenichi,

**[04:52]** ---

you should at least do some sparring  
before you go up against a boxer...

**[04:55]** ---

And unfortunately, you can't do it  
with me because I'll end up killing you.

**[04:59]** ---

It's true that we're too advanced  
as sparring partners for you

**[05:01]** ---

and it won't be much of a practice.

**[05:03]** ---

So, Miu is probably  
just about right for you.

**[05:05]** ---

Do it!

**[05:07]** ---

Yeah, but I just can't raise  
my hand against a girl...

**[05:12]** ---

He really is an interesting guy.

**[05:14]** ---

To him, kindness means rightness.

**[05:16]** ---

And it is his belief to  
stick with rightness...

**[05:20]** ---

But fighting is ruthless.  
At this rate he is...

**[05:26]** ---

Hey, Miu-san!

**[05:27]** ---

Hit him, Miu!

**[05:32]** ---

Apa!

**[05:40]** ---

Listen, Kenichi-kun!

**[05:42]** ---

You are kind.

**[05:43]** ---

However, refusing to make moves  
in a sparring match isn't kindness!

**[05:48]** ---

To have a half-hearted attitude  
against an opponent,

**[05:51]** ---

who very seriously seeks to improve  
your skills is an expression of rudeness!

**[06:04]** ---

Please forgive my rudeness.

**[06:08]** ---

Now I'm going to attack from this side!

**[06:09]** ---

Okay!

**[06:19]** ---

I couldn't even brush  
against her once!

**[06:21]** ---

You might not believe it,  
but Miu was doing it really slowly!

**[06:34]** ---

I really appreciate you  
doing this with me.

**[06:36]** ---

Are the places I kicked you  
yesterday okay?

**[06:39]** ---

I think I'm gradually developing  
tolerance to it, though...

**[06:43]** ---

This place is actually quiet and nice

now that we've gotten used to it, huh?

**[06:46]** ---

It looks like you won't have to worry  
about meaningless conflicts

**[06:49]** ---

with those delinquents  
for now at least.

**[06:52]** ---

But, now that I think about it,

**[06:54]** ---

I've been all alone with her in  
a place where no one else is around...

**[06:58]** ---

I'm actually in a  
pretty sweet situation....

**[07:01]** ---

Your face is red.

**[07:03]** ---

--Eh?  
--Let me see.

**[07:05]** ---

Whoa!

**[07:10]** ---

Good. Looks like you don't have a fever.

**[07:12]** ---

I wouldn't want that to affect  
today's training, you know.

**[07:18]** ---

What's the matter?

**[07:20]** ---

Get it together, you fighting boy!

**[07:23]** ---

Well, well, well, Miu-san!  
Have some tea and calm down!

**[07:26]** ---

Huh? But I am calm...

**[07:30]** ---

Boy, I'm telling you!  
The tea is the best?

**[07:32]** ---

You know what's so good about it?  
It's the color!

**[07:33]** ---

"Haruo"

**[07:36]** ---

Thanks.

**[07:39]** ---

You alien again!

What, are you from Planet Buttinsky?!

**[07:43]** ---

Oh, it looks good. Thanks.

**[07:45]** ---

They're quails' eggs.

**[07:46]** ---

Wh-Where the heck did you come from?

**[07:48]** ---

He's been standing in  
that corner the whole time.

**[07:49]** ---

"Afterimage thought"

**[07:49]** ---

He's been standing in  
that corner the whole time.

**[07:50]** ---

You didn't notice that?

**[07:51]** ---

You didn't notice that?

**[07:52]** ---

Don't be like that.

We're buddies, aren't we?

**[07:55]** ---

Besides, I've got some  
information for you.

**[07:58]** ---

Is it about the boxer?

**[08:00]** ---

Right. The info on Ikki Takeda.

**[08:02]** ---

I had an awesome  
situation working for me!

**[08:05]** ---

And he always ruins it! Damn it!

**[08:09]** ---

Supposedly, he was a rising star who  
won the rookie pro boxing tournament.

**[08:14]** ---

An incredible fighter, who's said to  
have a punch called the "illusive left."

**[08:18]** ---

"Illusive left"?

**[08:19]** ---

Anyway, you need to watch  
for his left straight punch.

**[08:22]** ---

I've heard that those guys, who've been hit with it never even knew what hit them.

**[08:25]** ---

They checked out the video footage of the fight in slow motion afterwards,

**[08:29]** ---

but they still couldn't remember what happened.

**[08:31]** ---

I'm going to die soon, aren't I?

**[08:35]** ---

I guess. But I just couldn't figure out exactly what made him quit

**[08:39]** ---

being a boxer all of a sudden and degrade himself to some delinquent.

**[08:43]** ---

"Class 1-E"

**[08:44]** ---

You are the one who was supposed to ask Furinji to go to the movie!

**[08:47]** ---

You are the one who was supposed to ask Furinji to go to the movie!

**[08:47]** ---

You say that like it's nothing,

**[08:49]** ---

but it's kind of hard to come out and ask...

**[08:51]** ---

Who cares? Just do something about it quick!

**[08:53]** ---

They're going to stop showing that movie soon, you know!

**[08:55]** ---

Oh, I know! Why don't we become friends with that coward Kenichi first?

**[08:59]** ---

I get it. We're going to use that coward Kenichi to get to Furinji...

**[09:02]** ---

It's like, "If you want to shoot the general, shoot his horse," right?

**[09:06]** ---

Listen, from this moment on we're Shirahama's friends!

**[09:09]** ---

That's right! We're best friends!

**[09:12]** ---

--Huh?

--Huh?

**[09:16]** ---

His best friends,  
come with me for a sec.

**[09:29]** ---

Yoo-hoo, everyone!  
It's time for Japanese class!

**[09:32]** ---

All right, why don't  
I take attendance first?

**[09:35]** ---

--Aoyama-kun!  
--I think I'll read my book.

**[09:36]** ---

This is the only time  
I get a chance to read, after all.

**[09:39]** ---

"The Martial Art of Fury"

**[09:41]** ---

What...

**[09:43]** ---

"I am going to kill your two friends now."

**[09:45]** ---

"If you want to rescue them,  
come to the rooftop right away!"

**[09:48]** ---

"Japanese"

**[09:50]** ---

F-Friends? Do I have  
any friends other than Miu-san?

**[09:55]** ---

T-Two?

**[09:58]** ---

Huh? We're missing  
Shimayama-kun and Tanaka-kun.

**[10:02]** ---

I wonder if they went home early...

**[10:04]** ---

Shimayama? Tanaka?

**[10:06]** ---

What's up, coward Kenichi?

**[10:07]** ---

Is that true people called you

"coward Kenichi" back in junior high?

**[10:14]** ---

Those two?

**[10:15]** ---

They're more like the bullies who  
pick on me rather than my friends!

**[10:18]** ---

This has to be some  
kind of mistake.

**[10:20]** ---

It's one thing if Miu-san were  
to be kidnapped, but those two?

**[10:26]** ---

I wouldn't call them my friends.  
I just know their names. That's all.

**[10:33]** ---

Miu-san, where is the dividing line  
between friends and acquaintances?

**[10:40]** ---

Takeda, do you think a trick like  
this is really going to work?

**[10:43]** ---

He has no choice but to come here now  
that his friends are being held hostage.

**[10:47]** ---

This is a perfect strategy!

**[10:49]** ---

Normally they'd get scared and run.

**[10:53]** ---

No way.

**[10:54]** ---

What the hell is wrong with this dude?

**[10:56]** ---

I've always felt this way,

**[10:57]** ---

but something is definitely fundamentally  
different between him and me.

**[11:00]** ---

Who would show up in  
this kind of situation?

**[11:02]** ---

Where is he?

**[11:04]** ---

Excuse me, um,  
I don't mean to interrupt...

**[11:06]** ---

Huh?

**[11:07]** ---

...but w-we are not really  
Shirahama's friends...

**[11:11]** ---

What did you just say?

**[11:13]** ---

Didn't you call yourselves  
his best friends?

**[11:16]** ---

Actually we're more like the ones,  
who've been picking on him.

**[11:19]** ---

I'm sure he hates us.

**[11:25]** ---

In other words, even though  
we kidnapped you guys...

**[11:27]** ---

He will never show up!

**[11:29]** ---

In fact, he's probably  
getting a laugh out of this!

**[11:32]** ---

We did this for nothing?

**[11:35]** ---

Don't thrown them around too much.

**[11:37]** ---

What would you do if they died?

**[11:39]** ---

Shut up! I'm sick and tired  
of your way, anyway!

**[11:42]** ---

When I'm pissed off, I don't care  
who you are, I'll throw your ass around!

**[11:45]** ---

I'm a delinquent  
because I can do that!

**[11:48]** ---

Please give me a break!

**[11:50]** ---

Well, I guess I can say  
the same about myself.

**[11:52]** ---

Stop it!

**[12:00]** ---

Let go of my classmate!

**[12:02]** ---

See? I told you!

**[12:05]** ---

Is he some kind of idiot?

**[12:08]** ---

Human beings basically prefer  
to do the right thing.

**[12:12]** ---

But you know, Shirahama-kun,  
people like that are nothing but fools!

**[12:19]** ---

The look in his eyes suddenly changed!

**[12:43]** ---

--Well, this creator was particularly popular in the early Meiji Period.

**[12:45]** ---

--Kenichi hasn't returned  
from the bathroom yet.

**[12:49]** ---

--I wonder what happened to him...

**[12:49]** ---

--His representative works are...

**[12:58]** ---

We finally meet, huh, Shirahama?

**[13:03]** ---

W-Wait up!

**[13:10]** ---

We have been ordered  
to just bring you in,

**[13:16]** ---

but considering how much you've  
messed around with us already,

**[13:18]** ---

we can't just invite  
you there, you know.

**[13:22]** ---

Right?

**[13:23]** ---

P-Please stop it! There's no reason  
why we should fight each other!

**[13:27]** ---

You wasted a month of our time!

**[13:29]** ---

So we have every  
reason to fight you!

**[13:36]** ---

Oh? Trying to stop Ukita's  
famous shoulder throw?

**[13:42]** ---

Damn it, let it go!

**[13:43]** ---

No way! Because I know  
you're going to throw me!

**[13:48]** ---

Good one, Shirahama-kun!  
That's a nice countering technique!

**[13:51]** ---

You little brat!

**[13:53]** ---

Now you can't throw me, can you?

**[13:55]** ---

Take this!

**[14:03]** ---

You little shit!  
Now you really pissed me off!

**[14:07]** ---

C-Calm down! Let's just calm  
down and talk about this!

**[14:15]** ---

And when you get closer,

**[14:16]** ---

you take my neck  
and kao loi! [finish]

**[14:26]** ---

That was just a conditional response!  
What have I done?

**[14:33]** ---

A-Are you okay? Can you hear me?

**[14:36]** ---

I really meant no harm!

**[14:38]** ---

It's just that day after day

**[14:40]** ---

I've been told to "kao loi" when  
the opponent gets closer to me, so...

**[14:43]** ---

Hello? Are you listening to me?

**[14:45]** ---

Oh, boy... Now that you've  
done in one of my buddies,

**[14:48]** ---

I guess I can't just let  
you get away with it.

**[14:54]** ---

He has a knife?

**[14:58]** ---

A watch and a piece of chalk?

**[15:02]** ---

Umm...

**[15:05]** ---

All right, it's done!

**[15:13]** ---

What's the deal with this guy?

**[15:19]** ---

He smashed the chalk up in the air?

What a sharp jab!

**[15:24]** ---

I used to be a professional boxer.

**[15:27]** ---

As a handicap, I'll fight you  
only with my right hand.

**[15:31]** ---

Now, get inside the ring.

**[15:39]** ---

He was willing to take hostages  
in order to get me to come out here.

**[15:42]** ---

No matter what I say to him there's  
no way I can avoid a fight right now.

**[15:45]** ---

By the way, those two guys you were going  
to risk your life and protect have...

**[15:49]** ---

...run away, huh?

**[15:53]** ---

If I were to describe your current  
situation in one word...

**[15:57]** ---

What should I say? Let's see...

**[16:00]** ---

...stupid?

**[16:05]** ---

You're right... But I'd rather  
be stupid than shady!

**[16:10]** ---

Well, I don't know about that.

**[16:13]** ---

Actually, I think you might  
change your mind about that.

**[16:21]** ---

"Red corner"

**[16:28]** ---

You can kick or throw me.  
Do whatever you like.

**[16:32]** ---

Let's go with a ten count,  
three knock down rule.

**[16:34]** ---

In other words, you lose by KO if  
you go down three times in one round.

**[16:39]** ---

He's laughing... He's pretty confident!

**[16:43]** ---

Now that it's started,  
there's nothing I can do about this!

**[16:45]** ---

I'll show him the Muay Thai that was  
passed down to me by Apachai-san!

**[16:53]** ---

Down!

**[16:55]** ---

Now let's count. One! Two!

**[17:01]** ---

What was that just now?

**[17:02]** ---

He's using only his right hand,

**[17:04]** ---

but he hit me at least  
one... two... three times!

**[17:08]** ---

So fast!

**[17:09]** ---

Three!

**[17:11]** ---

Not only that, they were powerful jabs!

**[17:20]** ---

Oh? That's the spirit!

**[17:24]** ---

The taste of blood in your mouth  
and this tension in the air...

**[17:29]** ---

Don't you just love boxing?

**[17:31]** ---

His punches are incredible.

**[17:33]** ---

I'm sure they are slower  
than Apachai-san's,

**[17:35]** ---

but if I can't see them,  
it makes no difference!

**[17:39]** ---

I have to somehow land a punch  
and stop his movement!

**[17:48]** ---

Looks like you know  
a little about karate.

**[17:51]** ---

Come on.

**[17:53]** ---

Damn it!

**[17:58]** ---

Although in my opinion  
you're nothing but an amateur!

**[18:03]** ---

This isn't the same  
as sparring with Miu-san,

**[18:05]** ---

but I still can't even graze him.

**[18:08]** ---

He not only has quick punches,  
but also he's got the perfect defense!

**[18:11]** ---

I need to land a punch!

**[18:13]** ---

Oops.

**[18:14]** ---

Oh, no!

**[18:20]** ---

I-I can't... I am no match for him!

**[18:27]** ---

That's the second down.  
One more down and you will lose.

**[18:34]** ---

I was trying to tell you.

**[18:35]** ---

You should've just dumped  
your friends in the first place.

**[18:39]** ---

What do you think?  
Have you changed your mind?

**[18:44]** ---

It feels like I'm drifting  
out of consciousness.

**[18:47]** ---

Huh?

**[18:48]** ---

--What was it?  
--One! Two!

**[18:50]** ---

--Oh well, I guess it was a bit too much for an amateur, huh?

**[18:52]** ---

--Apachai-san was saying something about...

**[18:54]** ---

A boxer's punches are...

**[18:56]** ---

"Boxer"?

**[18:57]** ---

"Ryozanpaku"

**[18:57]** ---

So, you think Kenichi could actually win the way he is now?

**[19:02]** ---

Against a former boxer?

**[19:03]** ---

He actually can!

**[19:06]** ---

Apachai-kun, you showed him

**[19:08]** ---

"that technique" extensively like I asked you to, didn't you?

**[19:12]** ---

"That technique"?

**[19:13]** ---

Oh, yeah! Until he urinated blood!

**[19:16]** ---

What the hell is "that technique," anyway?

**[19:19]** ---

Is it a Muay Thai technique that works against boxers?

**[19:21]** ---

That's right.

**[19:23]** ---

They say that those who master that technique

**[19:25]** ---

can even master the whole world.

**[19:29]** ---

It's the ti lan! [low kick]

**[19:32]** ---

That's right... It's a boxer...

It's a boxer's weakness...

**[19:38]** ---

You can still get up, huh? Very good.

**[19:42]** ---

A boxer's weakness is...

**[19:47]** ---

Ti lan!

**[19:53]** ---

A low kick?

**[19:59]** ---

Whoa!

**[20:03]** ---

Was attacking on my knee  
just a feint? How clever!

**[20:06]** ---

Anyway I thought he was a wuss, but...

**[20:11]** ---

You bastard!

**[20:15]** ---

His lower body strength is incredible!

**[20:19]** ---

Besides, it doesn't seem that karate  
is the only thing he knows...

**[20:23]** ---

What's the deal with this guy?

**[20:25]** ---

The boxer's weakness is...

**[20:27]** ---

The lower body!

**[20:33]** ---

Did it work?

Apachai-san, the ti lan worked!

**[20:43]** ---

Not bad...

**[20:49]** ---

This is exactly what I learned!

**[20:51]** ---

Suddenly the way  
he moves became slow!

**[20:55]** ---

Ti kau kon!

**[21:06]** ---

What's wrong? Why did you stop?

**[21:09]** ---

The gong rang. We're supposed  
to take a 3-minute break, right?

**[21:12]** ---

What?

**[21:18]** ---

You really are stupid, you know that?

**[21:20]** ---

Eh?

**[21:22]** ---

It's one minute.

It's a one-minute break.

**[21:26]** ---

Oh, right.

**[21:43]** ---

Isn't it better for you to sit down?

You won't recover.

**[21:48]** ---

I'm not tired at all. Don't put me  
in the same category as you, amateur.

**[21:54]** ---

Damn, are you kidding me?

**[21:56]** ---

I will never be able to  
get up if I sit down now.

**[21:59]** ---

At any rate, the force  
of his low kick was...

**[22:04]** ---

Kenichi Shirahama...

**[22:09]** ---

Who are you?

**[22:15]** ---

Just like Niijima said,  
this guy is really incredible.

**[22:20]** ---

But I wonder why someone as  
talented as him, quit boxing...

**[22:43]** ---

Amefuri de kakurete mo

**[22:52]** ---

Taiyou wa soko ni aruhazu

**[23:02]** ---

Yume sae miushinatte ita boku ni

**[23:10]** ---

Yuuki kureta egao wasurenai

**[23:22]** ---

Kimi ga irukara shinji tsuzukeru

**[23:29]** ---

Hikari mune no oku kara afurete kuruyo

**[23:40]** ---

Michibata ni saku  
na mo naki hana no you ni

**[23:49]** ---

Moshimo tsumazuki taoreta toki wa

**[23:58]** ---

Kono ashi de tachiagarou

**[24:08]** ---

I'm surprised. I didn't  
think you would go this far.

**[24:11]** ---

Let me ask you one thing.

**[24:12]** ---

Why did someone like you  
become a delinquent?

**[24:15]** ---

Hmph, you're concerned  
about your enemy?

**[24:17]** ---

Sounds like you are  
the biggest sucker in the world!

**[24:20]** ---

But if you always set a high  
value on superficial things

**[24:22]** ---

like friendship and righteousness,

**[24:24]** ---

you'll only end up  
looking like a fool.

**[24:26]** ---

Just like how it happened to me.

**[24:28]** ---

That's the gong. I'm going to  
finish you off in this round!

**[24:31]** ---

Here we go! I must open his eyes!

---

Revision #1

Created 2024-03-20 06:13:18 UTC by whimsee

Updated 2024-03-20 06:13:19 UTC by whimsee